



K17U 0555

Reg. No.:

Name :

IV Semester B.A./B.Sc. Degree (CBCSS-Reg./Supple./Imp.)

Examination, May 2017

(2014 Admn. Onwards)

COMMON COURSE IN MALAYALAM

4A 10 MAL : രചന-വിവർത്തനം

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

I. 300 വാക്കിൽ കവിയാതെ ഏതെങ്കിലും രണ്ടു ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരമെഴുതുക.

- 1) 'അക്കർമാശിയിൽ' ആവിഷ്കരണവിധേയമാകുന്ന ദളിത് ജീവിതബോധത്തെക്കുറിച്ച് ഉപന്യസിക്കുക.
- 2) വിവർത്തനത്തിന്റെ സാധ്യതകളും പരിമിതികളും ചർച്ച ചെയ്യുക.
- 3) എപ്പോഴും രണ്ടാമുഴക്കാരനാകുന്നവന്റെ മനോവ്യഥ 'മദ്ധ്യമവ്യായോഗ'ത്തിൽ നിഴലിക്കുന്നുണ്ടോയെന്ന് പരിശോധിക്കുക.
- 4) താഴെക്കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഒരു വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് ഉപന്യസിക്കുക.

എ) ജൈവകൃഷി ബി) ഉപഭോക്തൃസംസ്കാരം. (2x7=14)

II. മൂന്നു വാക്കിൽ കവിയാതെ ആറു ചോദ്യങ്ങളിൽ നിന്ന് നാലെണ്ണത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക.

- 5) "മഹാർ മഹാർ എന്നു വിളിച്ച് എന്നെ അധികേഷപിക്കും. അപ്പോഴൊക്കെ എനിക്ക് ജീവൻ പോകുന്നതുപോലെ തോന്നാറുണ്ട്" - വിശദമാക്കുക.
- 6) 'മദ്ധ്യമവ്യായോഗ'ത്തിലെ ബ്രാഹ്മണകുടുംബത്തിന്റെ അനുഭവം വിശദീകരിക്കുക.
- 7) ഭരണഭാഷയുടെ സ്വഭാവം എന്തായിരിക്കണം ?
- 8) പുതുശൈലികളെക്കുറിച്ച് കാരശ്ശേരി നൽകുന്ന വിശദീകരണങ്ങളെന്ത് ?
- 9) 'വാനമ്പാടിയോട്' എന്ന കവിതക്ക് ആസ്വാദനംകുറിച്ച് തയ്യാറാക്കുക.
- 10) കവിതാവിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രധാന രീതികൾ ഏതെല്ലാം ? ഉപന്യസിക്കുക. (4x3=12)



III. നൂറു വാക്കിൽ കവിയാതെ ആറ് ചോദ്യങ്ങളിൽ നാലെണ്ണത്തിന് കുറിപ്പെഴുതുക.

- 11) 'മനുഷ്യന് വയർ നൽകിയതു വഴി ദൈവം ഒരു വലിയ തെറ്റാണ് ചെയ്തതെന്ന് എനിക്കു ബോധ്യമായി' ഏത് കൃതിയിൽ നിന്ന്? വിശദീകരിക്കുക.
- 12) മദ്ധ്യമവ്യാധോഗം എന്ന പേരിന്റെ ഔചിത്യം പരിശോധിക്കുക.
- 13) ശാസ്ത്രകൃതികളുടെ വിവർത്തനം നേരിടുന്ന പ്രധാന പ്രശ്നങ്ങൾ എന്തെല്ലാം?
- 14) ഉപന്യാസരചനയെക്കുറിച്ച് പന്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ പറയുന്നതെന്തെല്ലാം?
- 15) "എണ്ണീടുകാർക്കുമിതുതാൻ ഗതി! സാദ്ധ്യമെന്നു കണ്ണീരിനാൽ? അവനി വാഴ്വു കിനാവു, കഷ്ടം!" ആശയ വിപുലനം ചെയ്യുക.
- 16) 'ഒരു'വിന് സംഭവിക്കാവുന്ന അർത്ഥഭേദങ്ങൾ ഏതെല്ലാം? കാരശ്ശേരിയുടെ നിരീക്ഷണമെഴുതുക.

(4x2=8)

IV. താഴെക്കൊടുത്തിരിക്കുന്നവയിൽ ആറെണ്ണത്തിന് തെറ്റുണ്ടെങ്കിൽ തിരുത്തുക.

- 17) എനിക്ക് എന്നെക്കുറിച്ച് നിന്ദ തോന്നിയ സന്ദർഭമാണത്.
- 18) പുനർസൃഷ്ടി.
- 19) പ്രവൃത്തകർ.
- 20) ഏതു വിചാരണ നേരിടാനും താൻ സന്നദ്ധമാണെന്ന് മുഖ്യമന്ത്രി പറഞ്ഞു.
- 21) പെട്ടെന്നുണ്ടായ ഭാര്യയുടെ മരണം അയാളെ തളർത്തിക്കളഞ്ഞു.
- 22) താരാവ് കർഷകരെ സഹായിക്കും.
- 23) ഓമനത്വം.
- 24) നിഘണ്ടവം.

(6x1=6)

(21=15)